

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 52 (1990)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Produkterundschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

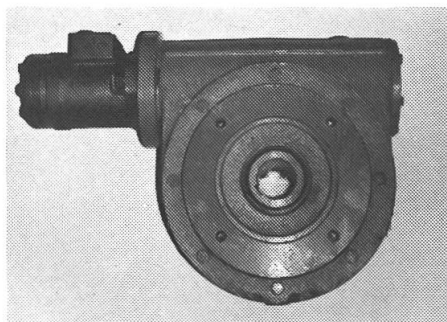
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hydraulischer Kratzbodenantrieb für Ladewagen

Die Nachrüstung eines Hydrauliktriebs an Ladewagen bringt nebst dem Vorteil des ruckfreien und gleichmässigen Abladens auch den Wegfall verschiedener mechanischer Kraftübertragungselemente und somit auch eine Vermeidung von Störungen durch mechanischen Verschleiss.



Kompaktlösung für Nachrüstung hydraulischer Kratzbodenantrieb.

Eine besonders einfache Lösung bietet der Nachrüst-Bausatz von Tractotech: das Schneckengetriebe samt angeflanschem Hydraulikmotor wird direkt auf die Antriebswelle montiert, wodurch der Kettenantrieb entfällt. Die Schneckengetriebe mit verschiedenen Untersetzungsvarianten und die dazu passenden Hydraulikmotoren ermöglichen eine massgeschneiderte Lösung für alle Ladewagentypen. Ein Dreiwegestromregulierungsventil zur stufenlosen Einstellung der Drehzahl gehört ebenfalls zum Nachrüst-Bausatz. **Tractotech ist an der ZELA mit einem Stand vertreten.**

**Tractotech AG, Altendorf**

## VGL-Speiser, ZELA, Stand 163

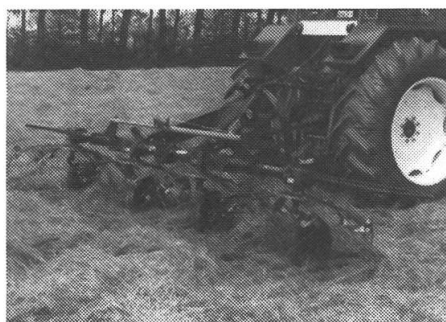
Neu auf dem Schweizer Markt sind Heuerntemaschinen von Lely. Das Programm umfasst Scheibenmäherwerke und Kreiselzettwender. Die Mäherwerke sind aus Mähgrundeinheiten zusammengebaut und werden über eine zentrale Welle angetrieben.

Lieferbar sind die Lely-Scheibenmäherwerke für den Heckanbau in Arbeitsbreiten von 1,65 m ohne Knick-

zetter, 2,05 m und 2,40 m mit oder ohne Knickzetter.

Alle Seitenmäherwerke können zum Böschungsmähen eingesetzt werden. Das Frontmäherwerk ist nur mit Knickzetter und einer Arbeitsbreite von 2,40 m erhältlich.

Das neuartige Pendelsystem mit Federausgleich sorgt für eine optimale Boden Anpassung. Durch die Verstellung der Führungskapen kann die Intensität des Knickers geregelt werden.



Die Konstruktion erlaubt den Frontmäherknickzetter bereits mit verhältnismässig leichten Traktoren einzusetzen. Der Schwad wird auf 1,15 m Breite abgelegt, bleibt also innerhalb der Traktorspur. Eine Kombination von Front- und Heckmäherwerk erreicht eine Arbeitsbreite von bis zu 4,75 m.

Die Lely-Kreiselzettwender zeichnen sich durch ihre perfekte Konstruktion aus. Alle Wender mit 4 oder 6 Rechräder sind serienmässig hydraulisch hochklappbar.

Eine optimale Boden Anpassung verhindert eine Verschmutzung des Grüngutes.

Besonderheiten sind die Stabilo-Nachlauf einrichtung sowie die Zinkenform. Die spezielle Dreipunktkonstruktion lässt den Wender auch in engen Kurven exakt dem Traktor folgen.

Hakenförmige Doppelzinken sind das Merkmal des Lely-Zettwenders. Während der untere Zinken das Futter locker aufnimmt, wirft es der obere, kürzere Zinken hoch und sorgt somit für eine gleichmässige Verteilung. Die relativ niedere Kreisel drehzahl sorgt für eine futterschonende Arbeit, das Erntegut kann praktisch ohne Blattverlust eingebracht werden.

Die Zinken können in zwei Positionen verstellt werden. Einmal für das Zetten, zum andern fürs Wenden.

Lieferbar sind die Lely-Zettwender von 3.00 bis 7,70 m Arbeitsbreite.

Zum VGL-Speiserprogramm gehört auch der Muli-Misztzetter.

## Der neue CASE-IH 933 Exklusiv an der ZELA

Rohrer-Marti AG präsentiert an der ZELA den neuen CASE-IH 933 Exklusiv – ein Traktor mit einer Leistung von 53 kW (72 PS), der durch seine komplette Ausrüstung besticht. Diese umfasst unter anderem serienmässig die automatische Differentialsperre in der Vorderachse, hydraulische Anhängerbremse, höhenverstellbare Anhängervorrichtung, Vorderrad-Kotflügel und eine reiche Ausstattung mit Zusatzsteuergeräten. Neben diesem neuen Traktor von CASE-IH wird ein Querschnitt durch das vielseitige Traktorenprogramm gezeigt.



Aus dem reichhaltigen Landmaschinenprogramm werden unter anderem folgende Neuheiten gezeigt: Der neue Mengele-Tiefgang Ladewagen LW-330 T mit serienmässig hydraulischem Kratzbodenantrieb und breiter Brücke, sowie der neue Standhäcksler Mengele Blitz Diamant.

Eine Galignani-Rundballenpresse, sowie JF-Heuerntegeräte vervollständigen das Programm.

**Rohrer-Marti AG, Dällikon**

## Zwei neue Agrifull-Modelle

Agrotec AG, Generalimporteur Agrifull-Traktoren und Laverda-Mähdröschers.

Von den 12 Modellen in sechs Stärkeklassen, 35 – 80 PS, mit Normal- oder zentralem Allradantrieb, zeigen wir Ihnen an der ZELA 90 zwei neue Agri-

full-Modelle: 35 DT, 35 PS und 70 DT mit 70 PS.

- Der *Agrifull 35 DT*, lastschaltbarer Allrad-Antrieb, serienmässiges 16/16 Gang-Reversiergetriebe, Sei-



tenschaltung, hydraulische Lenkung, verschleissfreie, nasse Scheibenbremsen im Ölbad, lastschaltbare 540/1000 und Wegzapfwelle inkl. 2 Steuergeräte mit vier Hydraulikanschlüssen. Planetenvorderachse mit 50° Einschlag, Fronthydraulik und Frontzapfwelle auf Wunsch lieferbar. Der leistungsfähige *Agrifull 35 DT* mit der modernen Technik der «Grossen» weist ein Gesamtgewicht von nur 1400 kg auf.

- Der *Agrifull 70 DT* scheut keinen Vergleich, serienmässiges 12/12-Gang-Reversiergetriebe, 20/12-Gang-Reversiergetriebe auf Wunsch. 50° Planetenvorderachse, integrierte Allradbremse (Scheibenbremsen im Ölbad) als Option, wahlweise mit Mauser oder der fabriкеigenen *Siac*-Kabine. Fronthydraulik und Zapfwelle auf Wunsch lieferbar, Gesamtgewicht 2880 kg.

Die leichte, kompakte und trotzdem robuste Bauweise bestätigen das günstige Gewichts-/Leistungsverhältnis, erhöhen die Schlagkraft und helfen zusammen mit den sparsamen und drehfreudigen Motoren die Betriebskosten zu senken.

**Agrotec AG, 8439 Siglistorf  
ZELA, Stand 170**

## Reform-Neuheiten an der ZELA

An der ZELA in Luzern präsentiert *Reform* interessante Neuheiten aus dem hochspezialisierten Verkaufsprogramm.

### 1. Der neue, leichte Einachsmäher 216

Denkbar leichte Holmenführung, besonders gute Hangtauglichkeit und hoher Bedienungskomfort sind die typischen Vorzüge des neuen Einachsmäher 216. Praxisgerechte Gangabstufung der beiden Mähgänge und guter Futterabfluss dank speziell geformtem Rüttelblech sichern hohe Mähleistung auch in ungünstigen Gelände- und Futterverhältnissen. Dabei wurde auf bequeme Bedienung besonderer Wert gelegt. Der gummigelagerte Lenkholm ist höhenverstellbar und die Bedienelemente sind griffgünstig positioniert und leicht zu bedienen. Besonders vorteilhaft ist das Umschalten auf Rückwärtsfahrt des jeweils eingelegten Ganges. Typische technische Details wie der *Reform*-Zahnkurbelmähantrieb, leichtes Trennen des Mähwerkes vom Triebwerk und leistungsstarke Zwei- und Viertaktmotoren mit 8 PS zeichnen den neuen *Reform 216* aus.



### 2. Der neue Reform-Vielschnitt Ladewagen mit 12-Messer-Schneidwerk für Muli 600 SL

Speziell für Betriebe mit Silos hat *Reform* einen neuen Vielschnitt-Ladewagen zum Muli 600 SL entwickelt. Das Ladeaggregat des Vielschnitt-Ladeagens besteht aus dreimittig versetzten, beidseitig gesteuerten Förderschwingen, die sich durch besondere Robustheit auszeichnen. Diese spezielle Bauweise in Verbindung mit den in zwei Ebenen angeordneten Schneidmessern ergeben eine 12-phasige Schnittfolge. Das bedeutet ruhigen, runden Lauf bei geringem Kraftbedarf. Zusätzlich sichert das Rotations-System des Ladeaggregates schonen-



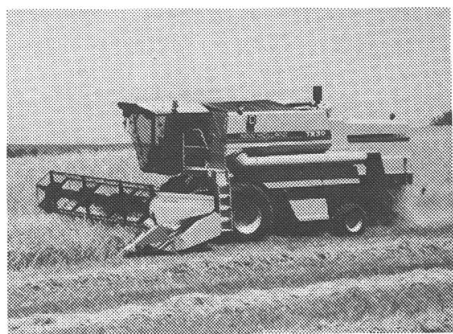
de Aufnahme von jedem Futter. Das neue 12-Messer-Schneidwerk mit langen Messern und Wellenschliff ist in zwei Schnittebenen angeordnet und gewährleistet exaktes Durchschneiden der Grassilage bis 11 cm Schnittlänge. Das Entriegeln und Ausheben der Ladewagentüre erfolgt auf Wunsch hydraulisch vom Fahrersitz aus. Bewährte Vorzüge des *Reform*-Ladewagens wie hydrostatischer Kratzbodenvorschub, hydraulische Pick-Up-Aushebung mit Transportsicherung und Schnellkuppelsystem zum Trennen von Ladewagen und Chassis wurden auch im neuen Vielschnitt-Ladewagen beibehalten.

**Agromont AG – Hünenberg,  
ZELA Stand 225**

## Ein neuer Mähdrescher

Auf die Saison 1990 bringt *Ford New Holland* den Mähdrescher TX 30 auf den Markt. Dies ist ein Modell der mittleren Leistungsklassen mit allen Vorzügen einer Grossmaschine. Das Herzstück dieses bemerkenswerten Mähdreschers ist jedoch der einmalige Siebkastenausgleich mit automatischem Hangaussgleich. Dieses System hat sich bei den grösseren TX- und TF-Modellen bereits tausendfach bewährt. Besonders in den hügeligen Verhältnissen in der Schweiz haben sich diese Typen hervorragend ausgezeichnet. Der zweistufige Vorbereitungsboden und die Ober- und Untersiebe bleiben bis zu 17% absolut waagrecht. Schwerkraftbedingte Überlastungen kommen also nicht mehr vor – weder in Links- noch in Rechtshanglagen. Der Hangauss-





gleich erfolgt elektronisch – durch konstante Überwachung der waagrecht Position des Mähdreschers. Die neue Maschine ist mit einem 140 PS starken Turbomotor ausgerüstet und ist mit hydrostatischem oder mechanischem Fahrtrieb lieferbar. Die einzigartige Rundum-Verglasung der klimatisierten Vollsichtkabine bietet volle Sicht auf den gesamten Erntevorgang. Messungen des Geräuschpegels haben gezeigt, dass die TX-Modelle die ruhigsten Mähdrescher auf der Welt sind. Zur Standardausrüstung gehören ein Drehzahlmessgerät, ein Leistungsmonitor für optimale Sieb- und Schüttlerleistung, eine Differentialsperre und die automatische Schneidwerks-Auflagedruck-Regelung.

**Grunderco AG, Aesch**

## Ferneinstellung des Hubgestänges

Zur Einschränkung oder Aufhebung des Pendelfreiraumes des Hubgestänges brauchen Sie nun nicht mehr abzusteigen. Das können Sie bei den neuen Steyr-Schmalspurtraktoren auf Wunsch mittels Fernbedienung vom Sitz aus erledigen.

Den Pendelfreiraum des Hubgestänges brauchen Sie bekanntlich bei der Bodenbearbeitung. Doch Bodenbearbeitungsgeräte müssen auf der Strasse überstellt werden und dabei ist die Aufhebung der Pendelfunktion erforderlich. Gleiches gilt für den Einsatz vieler Zapfwellengeräte, vor allem in Hanglage.

Um die Pendelwegbegrenzung durchzuführen, brauchen Sie bei den Steyr-Schmalspurtraktoren nicht mehr abzusteigen, denn die Maschinen der Modellreihe 90 verfügen –

statt der Stützstreben – serienmässig über innenliegende Stellbacken. Die Stellbacken sind türenartig am Hinterachsgehäuse montiert und bewegen sich gegenläufig. Damit kann der Pendelfreiraum der Unterlenker in jeder Höhe beliebig vergrössert bzw. verkleinert und schliesslich ganz aufgehoben werden. Die Verstellung erfolgt auf Wunsch hydraulisch über eine Handkurbel vom Sitz aus.

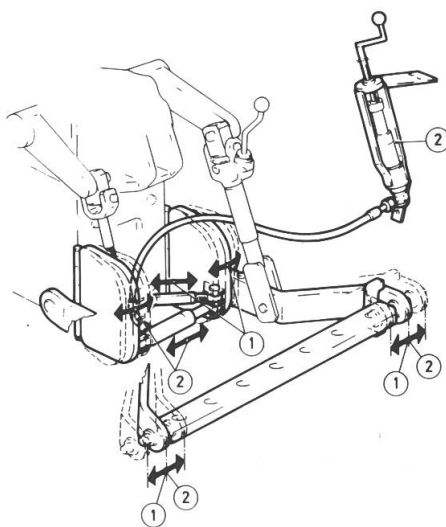
Nicht genug: Sie können auch eine asymmetrische Gerätezuordnung zum Traktor einstellen. Damit läuft das Gerät leicht seitenversetzt hinter dem Schlepper, wie das z.B. zum Ausgleich der Hangabtrieft interessant sein kann.

Alles in allem stellt das fernbedienbare Hubgestänge eine wesentliche Komfortverbesserung dar. Es minimiert die Verlustzeiten der Maschineneinstellung und erübrigt zudem das unfallträchtige Hantieren zwischen Traktor und Gerät.

**Steyr, Geschäftsbereich Landmaschinen**

*Fernbedienung der Hydraulikgestängeeinstellung.*

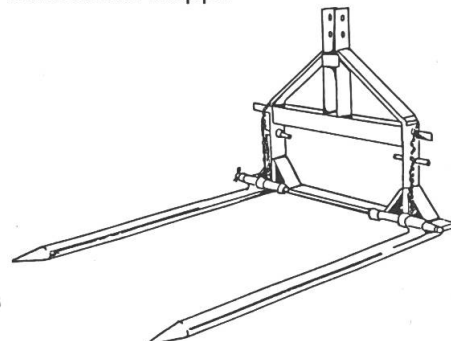
1. Spannschloss unten: Geräteeinstellung mittig/aussermittig
2. Hydraulische Gestängeverriegelung: Einstellung des Pendelfreiganges oder der Fixierstellung.



*Bildlegende: Die Ferneinstellmöglichkeit des Hubgestänges erleichtert und beschleunigt den Geräteeinsatz und vermindert die Unfallgefahr.*

## Rundballen

Rundballen für Stroh und Heu bieten viele Vorteile, aber nur wenn der innerbetriebliche Transport- und Arbeitsablauf klappt.



Die Agritec Griesser AG, Kleinandelfingen, importiert eine einfache, solide Dreipunkttransportgabel mit aufklappbaren Sitzen.

Dank diesem neuen, preisgünstigen Gerät können Ballen leicht transportiert werden.

Für Traktoren mit Frontlader sind auch einzelne Spitzen erhältlich.

**Agritec Griesser AG, Kleinandelfingen**

## Case-IH Leader – die Spezial-Serie

Anlässlich der Olma 1989 stellte Rohrer-Marti AG erstmals die Spezial-Serie Case-IH Leader der Öffentlichkeit



vor. Die Modelle Case-IH 633 (52 PS) und 833 (67 PS) sowie die Komforttraktoren 685 (68 PS) und 885 (78 PS), die 844-AXL (80 PS), 856-AXL (85 PS) werden mit dem Leader-Paket ausgerüstet. Dieses Paket wird zu einem absoluten Sonderpreis angeboten und umfasst Sonderausrüstungen, wie zum Beispiel: hydraulische Anhängerbremse, höhenverstellbare Anhängervorrichtung, Schnellkuppler an der Dreipunktaufhängung, zusätzli-

che Steuergeräte usw. (die Sonderausrüstung variiert je nach Modell). Die Leader-Spezial-Serie hat bei der Kundschaft sehr guten Anklang gefunden, erfüllt sie doch mit den vielen Extras höchste Ansprüche. Mehr Informationen erhalten Sie bei Ihrem Case-IH-Händler oder bei

**Rohrer-Marti AG, Dällikon**

### Grünlandpflege Mähen – Zerkleinern – Verteilen mit einem Gerät, in einem Arbeitsgang

Ein Nachmähen abgeweideter Grünlandflächen ist eine Voraussetzung für einen möglichst grossen Weideertrag. Das Nachmähen mit dem BVL-Wiesentrimmer bewirkt einen gleichmässigen und schnellen Wuchs.

Der *BVL-Wiesentrimmer* ist ein Sichelmäher mit drei sich drehenden *Sichelmessern*. Versetzt angebrachte Spezialsichelmesser sowie Leitbleche gewährleisten ein Mähen, Zerkleinern und Verteilen über die gesamte Maschinenbreite.

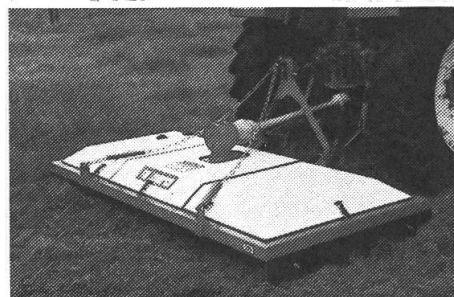
Die stabil kompakte Bauweise mit optisch schöner Verkleidung schützt vor Verletzungsgefahr und verhindert eine Verschmutzung des Traktors.

Mittels sehr breiter *Gleitkufen* erfolgt die Abstützung des Gerätes auf dem Boden. Dadurch wird eine *optimale Bodenadaptation* gewährleistet. Bei unebenen Flächen kann an der Rückseite des Gerätes eine Tragrolle montiert werden.

Die Schnitthöhe ist verstellbar. *Flächenleistungen* bis zu 4 ha/h werden bei grosser Fahrgeschwindigkeit erreicht.

Der Wiesentrimmer ist leicht zu reinigen. Ausserdem eignet sich dieses Gerät auch für Mäharbeiten auf Freizeitanlagen und an Wegrändern.

**Ad. Bachmann AG, Tägerschen**

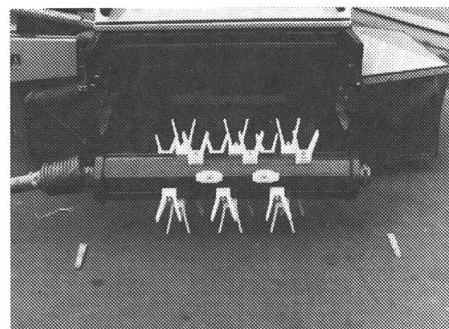


### Neuer Futteraufbereiter für Deutz-Fahr-Mähwerk KM 2.19 S

Die neue Konditionierungsvorrichtung TC bringt in der wichtigen Leistungsklasse 1,85 m verkürzte Trocknungszeiten für Silage und Heuaufbereitung.

Der noch breitere Fingerrotor ist in kurzer Zeit auch nachträglich einbaubar und bereitet das Futter nach wissenschaftlich anerkanntem Prinzip besonders schonend auf:

- Spiralförmig angeordnete V-Fingerpaare reiben die verdunstungshemmende Wachsschicht auf. Das Futter fällt luftig in schnell trocknende Schwaden.
- 6-fache Verstellung der Aufberei-



tungswirkung für Klee und Grasfutterbestände optimal geeignet.

- Schnell an- und abbaubarer Rotor ermöglicht auch Mähen ohne Aufbereitung.
- Für weniger Bodendruck: starke Federentlastung.

Weitere Informationen durch:

**Bucher-Guyer AG, Niederweningen**

### Verzeichnis der Inserenten

Aebi, Burgdorf	19	E. Kolb AG, Güttingen	4
ABAG, Ebikon	80	F. Kolb AG, Embrach	61
ABT Luzern AG, Buttisholz	21	P. König, Wiggiswil	18, 62
Agrar, Wil	20	Konkurswaren-Verkauf, Mägenwil	80
Agromont AG, Rotkreuz	41	Krefina, St. Gallen	80
Agrotec AG, Siglistorf	18	H. Kunz, Langnau	13
R. Aebi AG, Regensdorf	US 3	O. Kurmann, Rüediswil	66
Agrola AG, Winterthur	US 4	LBA Landw. Arch., Brugg	61
Agrolec, Oberstammheim	45	W. Marlof, Finsterhennen	40
Althaus, Ersigen	3	Matra, Zollikofen	10
P. Amhofs Erben, Alikon	21, 48	E. Messer AG, Niederbipp	12
J. Aregger, Littau	13	Meyer Stalleinrichtungs AG,	
Aupag AG, Zürich	2	Rothenburg	60
Baltensperger P., Brütten	17	MFH, Hochdorf	61
Blaser + Co. AG, Hasle-Rüegsau	US 2	F. Müller, Ruswil	45
Bachmann, Tägerschen	8	Ott Gebr., Zollikofen	63
Bärtschi, Hüswil	6	Prodecdata, Boswil	64
A. N. Becker, Luzern	23	Protractor AG, Riedholz	60
Bucher Guyer AG, Niederweningen	34	Promot AG, Safenwil	2
Chappuis, Willisau	62	Rapid AG, Dietlikon-Zürich	59
W. Fankhauser, Malters	66	W. Remund, Rizenbach	65
Fischer AG, Fenil-Vevey	9	Renold Heinz, Buttisholz	17
H. Frischkopf, Römerswil	63	SACO AG, Gibswil	16
Gehrig AG, Ballwil	14	Samro Bystronic, Burgdorf	49
Gelenkketten AG, Rotkreuz	22	Service Company, Dübendorf	64
Gloor, Gebr. AG, Burgdorf	6	Gebr. Schaad AG, Subingen	48
Griesser, Lottstetten	31	Silent AG, Dällikon	4
Grüter, Eschenbach	13	Snopex SA, Mendrisio	65
Hadorn, Ochlenberg	38	F. T. Sonderegger, Herisau	24
J. Hossle, Walliswil-Bipp	8	Stadelmann, Schötz	62
W. Huber AG, Lengnau	21	Stallag, Stansstad	44
Hürlimann, Wil	1, 7, 15	Stocker, Beromünster	11
H. Isler, Zuckenriet	22	Studer, Ebikon	6
Kleber SA, Zürich	5	VLG, Zollikofen	9, 11 13
Köb, Kriens	11	Völlmin, Ormalingen	18
H. Kohli, Gisikon	22	R. Weber, Werb. Ag., Rheinfelden	64
		Gebr. Zemp, Wolhusen	18, 63
		Gebr. Zaugg AG, Eggiwil	16
		Zumstein, Bätterkinden	22